



ma. 17

# ANTRETIEN A JOA

ENTRE DAOU ZEN YAOUANC,

IIA

## SEPARATION A C'HLAC'HAR

Goude eur guir Amitie.

---

Tostaït ol , tud yaouanq , silaouit , me ho ped ,  
Hac e cleffot eur chanson zo neve composet  
Evit rei dec'h da entent an desolation  
A zo o vea captif en prison Cupidon.

Quent avanç davantach e c'houllan sclerigen  
Digant mestr ar sperejou , da boursiou va reglen ,  
Rac ep caout e assistanç an den , var ar bed-man ,  
Leun a imperfection neo capabl a netra.

Breman me a zisclerio ebars en ber gomzou  
Ar suit eus va flaneden tremenet em deyou ,  
Rac-se ta , tudou yaouanq , grit ho reflection  
Hac e velfot dre be ent e teu an drahizon.

Me gommansas yaouanquic , d'an oad a zeïtec vla ,  
Da ober antretien gant eur plac'h ar vrava ,  
Natif demeus va c'hanton , hac eun objet charmant ,  
Pini he deus captivet querquent va zantimant.

Dre ma voan c'hoas re yaouanq ne anaveen quet  
Ar finessaou tromplus ho devez ar merc'het ,  
Dre ho demarch agreabl hac o c'homzou charmant  
E lequeont eur galon da vea languissant.

Rac-se ta , potret yaouanq pere form amitie ,  
Examinit ho demarch qu'ent confiout enne ,  
Rac dan oll e prometont e vent en ho graç vad ,  
Hac alies n'o deve met dezir d'o goapât.

Promessaou ar merc'het zo quen dizout ha pell  
Pa songer neubeuta e ya gant an avel :  
An nep a deu d'o c'haret gant re a gonfianç  
En d'o eur galon glac'haret evit e recompanç.

Poent eo din , va mignonet , commanç da ziscleria  
Ar recit eus ar sujet pini antreprenan ,  
Met penos gallout biquent cundui va fluen ;  
Va speret a so carguet eus a devalijen.

Me ya da vonet breman betec ti va mestrez ,  
Contantamant va speret , va oll blijadurez ;  
Hi eo a zo porcheres var doul dor va c'halon  
Hac am dalc'h da languissa ebars en he frison.

De bonjour dec'h , va mestrez , objet va c'harante ;  
Dre eur guir fidelite e teuan ho pete  
Evit gallout expliqua eun neubeut preposiou  
M'o pefe ar vadelez da zilaou va c'homzou.

Gant cals a gontantamant , emezi , va mignon ,  
Dre ho comzou eloquant e charmit va c'halon.  
Biscoas n'em beus rancontret abaoue ma oun er bed  
Eun den zo quen dezirabl evel doc'h dam speret.

Oh ! excuzit , va mestrez , me ne veritan quet  
Da vea en nep feçon oll dezir ho speret ,  
Rac c'hui peus an avantach da gaout cals a voyen  
Ha me zo an distera eus ar graouadurien.

Quement tra zo crouët , emezi , gant Doue ,  
Hac e vent tout dastumet evit ho rei dime  
Na vent quet c'hoas capabl da zont d'am c'hontanti  
Ma n'am be quet ar bonheur da allout ho possedi.

Troubli a ra va speret pa glevan ho comzou ;  
Cals a velan o vancout gant ho fromessaou :  
Eur gomz ep quen drouc laret gant eur goal deot mechaut  
A laefe eur fumelen da chanch a zantimant.

Guir eo zur ar goal deodou zo carguet a valiç ,  
A ve aliez , sivoas , boureau d'ar yaouanquis ;  
Mes me ne zeufen biquen da zilaou ho c'homzou ,  
Me ho caro gant respect bête fin va deyou.

Poent e zeo demp finissa hor c'honversation ,  
An nos a zo avancet , emezi , va mignon ;  
Mes retornit adare quenta m'o po moyen  
Ber e cavan an amzer en ho c'hantretien.

Quenavo ta , va mestrez , a laran dec'h breman :  
Mar bec'h fidel d'o comzou evel ma teziran ,  
Dre voyen hon amitie ni formo eur chaden  
Creoc'h evit diamant ha ne doro biquen.

Mar bec'h fidel evel doun , va mignon , emezi ,  
Na veo quet a voyen da zonnet d'e zerri  
Quen a zeuyo ar maro d'on lemel eus ar bed ;  
Ennes en deus separet ar vrasa mignonet.

Aben eur pennat goude ha me ho c'hareti  
Da ober reflexion ha da gonsideri.  
Vel em beus guelet merquet amitie eur fumelen  
Zo eur fleuren a dourmant envel deus eur spernen.

Nonopstant da guement-se me ya c'hoas e bete  
Gant eur galon languissant da glêvet he douare  
Dre ma zeo hi an objet a garan ar muya ,  
A guement a zo crouët gant Doue er bed-man.

De bonjour dec'h , va mestrez , tenzor eus ar squiant ;  
C'hui a ra var ar bed-man va oll gontantamant ;  
P'o c'heus dre ho pouvoariou gouneet va speret  
Me ne scuïfen biquen o tont d'o talempret.

Allas ! emei , va mignon , me am beus eur c'hélou  
Hac a ra din hirvoudi ha scuïl cals a zaélou :  
Ni renq en em separi daouest d'on amitié ,  
Prononcet eo an arret memes gant va ligne.

Quélou trist hac effroyabl , violant hac ardi ,  
Autrou Doué , va mestrez , pebeus nevezenti ;  
Eus e glevet oun mantret ha beuzet en glac'har  
Quen a garen e vefen et divar an douar.

Oh ! fumelen infidel , cruel ha dirêzon !  
C'hui a zeu da boignardi joaustet va c'halon :  
E lec'h ma voa va fianç ha va c'hontantamant  
E meus cavet ar sourcen eus va brassa tourmant.

Ne deuit quet da gredi , emezi , va mignon ,  
E vefen-me quiriec d'on separation ,  
Brassoc'h eo va glac'har vit nan de hoc'h hini ,  
Me zo inconsolabl ha carguet a anvi.

Me garche n'em bije birfiquen ho coelet  
Pa n'on neump-ni quet ar bonheur d'a veza unisset ;  
Quer eo din an amitié , emezi , va mignon  
Pa rencomp n'em separi , ranna rei va c'halon.

Couls e zeo demp quinviadi prontamant , va mestrez ,  
Ha lavaret adieu evit biquen james ;  
Pa na ellomp n'em assambli da dremen hor bue ,  
Graç deomp d'en em velet ebars en gloar an ên.

Adieu eta , va mignon , adieu evit biquen :  
Cheinchet e hor joaustet en glac'har , en anquen ;  
Hon esperanç er bed-man , sivouas , zo tremenet  
Evel ma ra eun ure , en nos , dre ho speret.

Pa eo torret ar chaden demeus hon amitie ,  
Pa nen deus quen a voyen d'e formi a neve ,  
Graç demp , goude hor maro , da vea consolet  
Gant Jesus , hor redemptor , ebars er joaustet.

Ar Brincet , ar Rouane , Gouarnerien ar hed ,  
Ho deus renquet finissa daoust d'o oll evurustet ;  
Ha ni renq bea contant deus en em zepari ;  
Destinet eo gant Doue e chanch da bep-hini.

Nep en deus gret ar zon-man a so eun den yaouanq ;  
Neubut a speret en deus da vea eloquant :  
G<sup>me</sup>-M<sup>ie</sup> DILASSER e zeo partout hanvet ,  
O chom e commun ar C'hlastr a baoue ma se ganet.

24 Janvier 1859.



## CHANSON NEVE.

### *Mizer ar Chareter.*

Air : *Poanius eo ar vicher.*

Selaouit oll ha selaouet  
 Eur zon neve gompozet ,  
 A zo gret d'ar chareter,  
 A zo carguet a vizer.  
 Vidome lar en eur guir ber :  
 Ne quet brao beza chareter.

Sevel a renq deus ar beure ,  
 Diou ha teir heur aroc an de ,  
 Da voueta e guezec ha d'o zorcha ,  
 Da denna e gar ha d'en larda.  
 Vidome lar en eur guir ber :  
 Ne quet brao beza chareter.

Pa laq e fouet en e guerc'hen  
 Ve an anquou deus en douguen ,  
 Ha c'hoas eo sujet dar burzudou ,  
 Dan nec'hamant , dan trubulliou.  
 Vidome lar en eur guir ber :  
 Ne quet brao beza chareter.

Hir brejou en deve ive ,  
 Alies tam epad an de ,  
 Ha c'hoas eo ret besa afutet  
 Vel al leon calonec ,  
 Petramant mervel er viser :  
 Ne quet brao beza chareter.

Gant an tomder e ve rostet.  
Ha gant ar glao e ve pilet,  
Ha bale bepret a renquo  
Quen a hije en e c'heno !  
Vidome lar en eur guir ber :  
Ne quet brao beza chareter.

Tudo va bro, c'hui voar er fat  
Peguer poanuis eo chareat ;  
Grit ontan eur zel a drue  
Rac en danjer en man deus e vue,  
Ha neuse c'hui a recevo  
Eur recompañ goude ho maro.

Pa c'haïo en nos da charen  
E renco cavet eul letern,  
Hac ennan goulou alumet,  
En despet d'an tourmant debordet,  
Rac ma n'eur gaf an dic'hoëder,  
Va ompognet ar chareter.

Mar be spontic e gueseç  
N'allo quet beza morgousquet,  
Ha pa c'haïo en treus enchou  
Digueri franq he brenestou.  
Comprenit a pebeus micher  
A soufr eta ar chareter.

Hac e ve squis vel ar maro  
Bale bepret a renquo,  
Mes soufr a ra gant patiantet,  
Dar barados e vo douguet :  
Adieu neuse d'ar vizer,  
Ed eo er mes a chareter.

Doctoret ar guir lezen  
A princet ar justiç humen,  
Pardonit din va brezonec  
Mar meus nep coms drouc-lavaret,  
Rac oll omb bugale..... a brendeur,  
Couls an doctor vel ar chareter.

Qui diligit proximum implevit legem ... plenitudo legis est dilectio.

An ini gar an nessa neus accomplisset al lezen.... car ar garante eo an accomplissement eus al lezen.

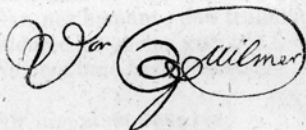
Finissa a ran en eur gonta ,  
E vemp peet goude ar bed-man ;  
Gant Doue or guir grouer ,  
Paet he vimp deus ar mizer,  
A neb a raïo goab a nean  
Aa ielo dan traon da doman.

An ini n'eus ar zon-man composet  
A zo eur chareter diblet ,  
Rae an oll quemènt a zeb bara  
A zo tout gueloc'h evitan ,  
Gant-se ne all quet beza fier  
En etat deus a chareter.

F. D\*\*\*\*

FIN.

DÉPOSÉ :

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'V' followed by the name 'Guilmer' in a cursive script. The signature is enclosed within a decorative, oval-shaped flourish.